

Technical ice axes
Piolets techniques

⚠ WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

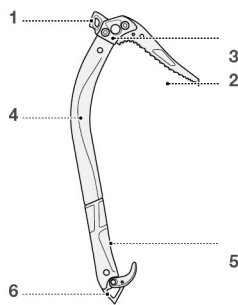
Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

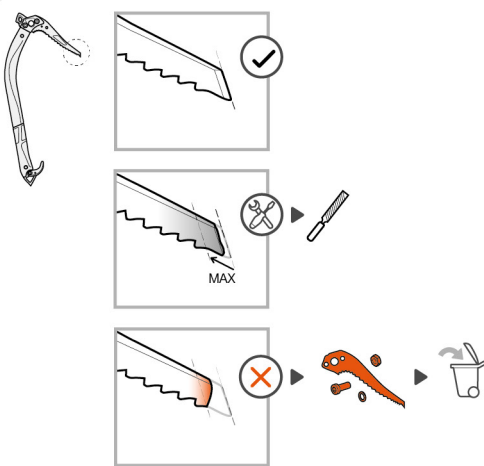
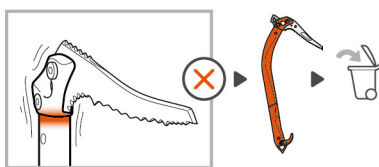
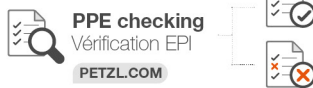
FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

1. Field of application (text part)
Champ d'application (partie texte)

2. Nomenclature
Nomenclature



3. Inspection, points to verify
Contrôle, points à vérifier



4. Compatibility (text part)
Compatibilité (partie texte)

6. Additional information
Informations complémentaires

A. Lifetime / Durée de vie



B. Acceptable T°
T° tolérées



C. Precautions for use / Précautions d'usage



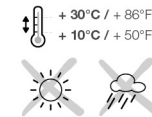
D. Cleaning / Nettoyage



E. Drying / Séchage



F. Storage - Transport
Stockage - transport



G. Maintenance / Entretien



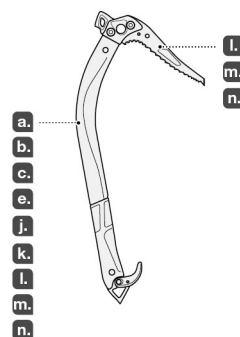
H. Modifications - Repairs
Modifications - Réparations



I. FAQ - Contact
Questions - Contact



Traceability and markings / Traçabilité et marquage



CE 0082

a. Body controlling the manufacture of this PPE

b. Notified body that carried out the EU type examination

APAVE SUDEUROPE SAS
8 rue Jean-Jacques Vernazza
Z.A.C. Saumaty-Seon - CS 60193
13322 Marseille CEDEX 16
N°0082

c. Traceability: **datamatrix**

e. Serial number
YY M 0000000 000

f. Year of manufacture

g. Month of manufacture

h. Batch number

i. Individual identifier

j. Standards

m. Manufacturer address

k. Carefully read the instructions for use

n. **T** Type 2 axe / Type 2 pick

l. Model identification

Latest version

Other languages

Technical tips

PPE checking

Warning symbols / Panneaux d'alertes

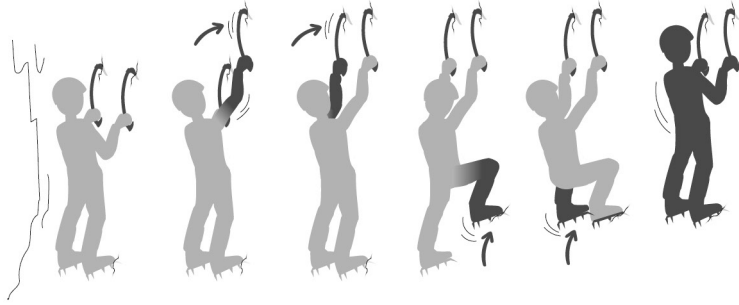
PETZL
F-38920 Crolles
Cidex 105A
PETZL.COM
ISO 9001 © Petzl
Made in France

Sustaining our Community
Au service de la Communauté

FONDATION-PETZL.ORG

5. Recommendations for use
Recommandations d'utilisation

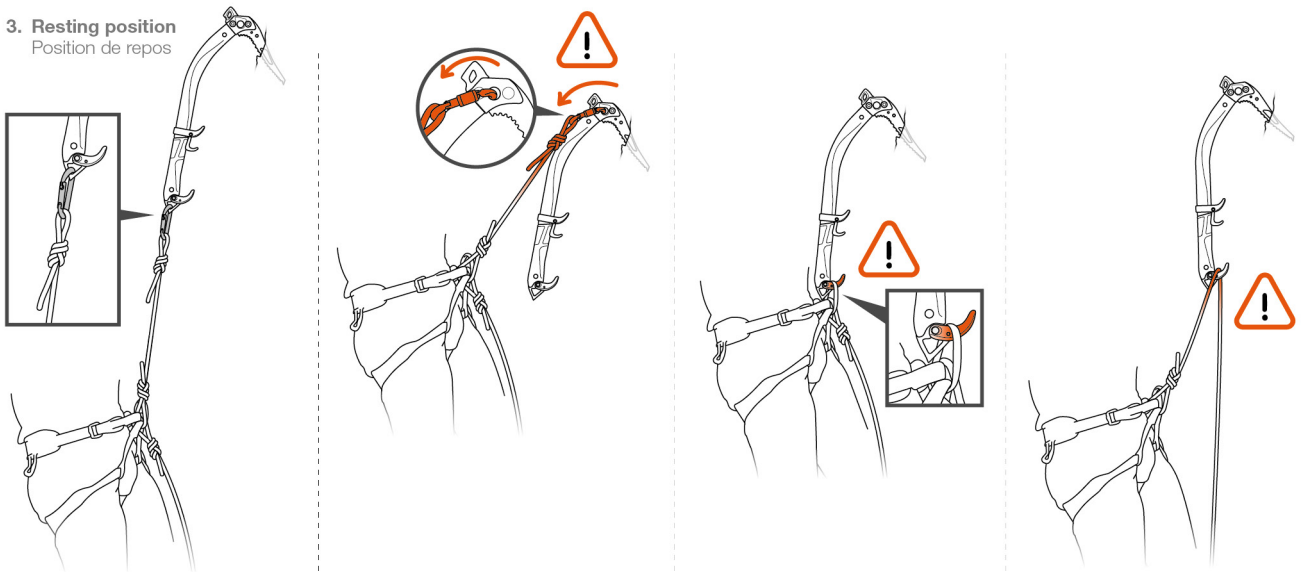
1. Basic progression technique
Techniques de base de progression



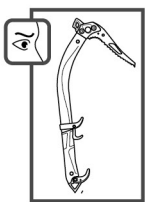
2. Precautions for use
Précautions en cours d'activité



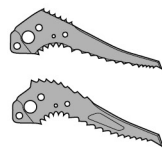
3. Resting position
Position de repos



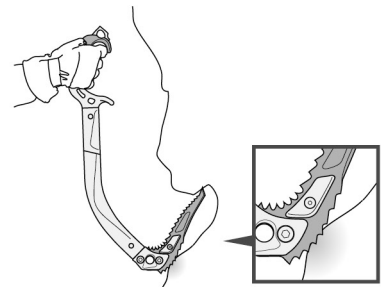
4. Specific dry-tooling precautions (text part)
Précautions spécifiques Dry-tooling (partie texte)



PPE checking
Vérification EPI



Type 2 pick for / Lame type 2 pour
QUARK / NOMIC / ERGONOMIC / SUM'TEC



This general information document on Petzl technical ice axes must be used in conjunction with the specific Instructions for Use for each ice axe. These instructions explain how to correctly use your equipment. Only certain techniques and uses are described.

The warning symbols inform you of some potential dangers related to the use of your equipment, but it is impossible to describe them all. Check Petzl.com for updates and additional information.

You are responsible for heeding each warning and using your equipment correctly. Any misuse of this equipment will create additional dangers. Contact Petzl if you have any doubts or difficulty understanding these instructions.

1. Field of application

This equipment is personal protective equipment (PPE) used for fall protection. Technical ice axes for climbing in steep, snow-covered terrain, high-level glacial routes, and ice falls.

This product must not be pushed beyond its limits, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

Responsibility

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions, decisions and safety.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. You are responsible for your actions, your decisions and your safety and you assume the consequences of same. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility, or if you do not fully understand the Instructions for Use, do not use this equipment.

2. Nomenclature

(1) Striking surface or adze, (2) Pick, (3) Head, (4) Shaft, (5) Handle, (6) Spike.

Principal materials: steel pick and spike, aluminum alloy shaft.

3. Inspection, points to verify

Petzl recommends a detailed inspection at least once every 12 months. Follow the procedures described at Petzl.com/ppc. Record the results on your PPE inspection form.

Before each use

Visually inspect the condition of the ice axe: check for cracks in the pick or shaft, any play at the head/shaft or shaft/handle joints, permanent pick or shaft deformation, corrosion, excessive pick wear.

If any of these signs are present, do not use this ice axe.

Picks used for dry tooling must be changed out more frequently.

Regularly check the tightness of the screws; securely tighten the pick.

During use

It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that all items of equipment are correctly positioned with respect to each other.

4. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).

5. Recommendations for use

1. Basic progression technique
2. Precautions for use
3. Pick removal is done using a forward and backward motion.
3. Resting position
4. Specific dry tooling precautions

Dry tooling puts high stress on an ice axe, so the DRY type 2 pick is to be used for this activity. WARNING: certain wedging placements are especially stressful: slotting the pick horizontally and/or any torque applied to the pick, levering the shaft, or jamming the entire head of the ice axe.

These wedging placements (and the ice axe falling during the course of the activity) shorten the lifetime of the ice axe and can cause instantaneous failure of the ice axe while in use.

After dry tooling, you must carefully inspect your ice axes.

6. Additional information

This product meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 on personal protective equipment. The EU declaration of conformity is available at Petzl.com.

When to retire your equipment:

WARNING: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environments, sharp edges, extreme temperatures, chemicals...).

A product must be retired when:

- It has been subjected to a major fall (or load).
 - It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
 - You do not know its full usage history.
 - When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment...
- Destroy these products to prevent further use.

Icons:

A. Unlimited lifetime - B. Acceptable temperatures - C. Usage precautions - D. Cleaning - E. Drying - F. Storage/transport - G. Maintenance - H.

Modifications/repairs (prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts) - **I. Questions/contact**

3-year guarantee

Against any material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Warning symbols

1. Situation presenting an imminent risk of serious injury or death.
2. Exposure to a potential risk of accident or injury.
3. Important information on the functioning or performance of your product.
4. Equipment incompatibility.

Traceability and markings

a. Body controlling the manufacture of this PPE - b. Notified body performing the EU type exam - c. Traceability: datamatrix - d. Length - e. Serial number - f. Year of manufacture - g. Month of manufacture - h. Batch number - i. Individual identifier - j. Standards - k. Read the Instructions for Use carefully - l. Model identification - m. Manufacturer address - n. Axe type / pick type

Cette notice d'informations communes aux piolets techniques Petzl est indissociable de la fiche spécifique à chaque piolet. Cette notice explique comment utiliser correctement votre équipement. Seuls certains usages et techniques sont présentés. Les panneaux d'alerte vous informent de certains dangers potentiels liés à l'utilisation de votre équipement, mais il est impossible de tous les décrire. Prenez connaissance des mises à jour et informations complémentaires sur Petzl.com. Vous êtes responsable de la prise en compte de chaque alerte et de l'usage correct de votre équipement. Toute mauvaise utilisation de cet équipement sera à l'origine de dangers additionnels. Contactez Petzl si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

1. Champ d'application

Équipement de protection individuelle (EPI) contre les chutes de hauteur.

Piolets techniques pour la progression en terrain raide, neigeux, voie glaciaire de haut niveau et cascade de glace.

Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

Responsabilité

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.

Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée. Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité et en assumez les conséquences. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, ou si vous n'avez pas bien compris les instructions d'utilisation, n'utilisez pas cet équipement.

2. Nomenclature

(1) Surface de frappe ou panna, (2) Lame, (3) Tête, (4) Manche, (5) Poignée, (6) Pointe.

Matériaux principaux : lame et pointe en acier, manche en alliage d'aluminium.

3. Contrôle, points à vérifier

Petzl conseille une vérification approfondie au minimum tous les 12 mois.

Respectez les modes opératoires décrits sur le site Petzl.com/epi. Enregistrez les résultats sur la fiche de vie de votre EPI.

Avant toute utilisation

Contrôlez visuellement l'état du piolet : présence de fissure(s) sur la lame ou l'emmanchement, présence de jeu entre les jonctions tête/manche ou manche/poignée, déformation permanente de la lame ou du manche, corrosion, usure de la lame.

Si un de ces cas se présente, n'utilisez plus ce piolet.

Les lames utilisées en dry tooling devront être changées plus fréquemment.

Contrôlez régulièrement le serrage des vis, serrez fermement la lame.

Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

5. Recommandations d'utilisation

1. Technique de base de progression
2. Précautions en cours d'activité
- Le désancrage de la lame se fait par un mouvement d'avant en arrière.
3. Position de repos
4. Précautions spécifiques en dry tooling

La pratique du dry tooling sollicite fortement les piolets et s'utilise avec la lame de type 2 DRY. Attention, certains coinçements sont particulièrement contraignants : verrouillage horizontal ou en torsion de lame, travail du manche en flexion, coinçement de toute la tête du piolet.

Ces coinçements et les chutes du piolet en cours d'activité accélèrent le vieillissement et peuvent provoquer une rupture immédiate du piolet pendant l'utilisation.

Après une séance de dry tooling, vous devez vérifier attentivement vos piolets.

6. Informations complémentaires

Ce produit est conforme au règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle. La déclaration de conformité UE est disponible sur Petzl.com.

Mise au rebut :

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebouter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnements d'utilisation : milieux agressifs, milieux marins, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques...).

Un produit doit être rebuté quand :

- Il a subi une chute importante (ou effort).
 - Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
 - Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
 - Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements...).
- Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.

Pictogrammes :

A. Durée de vie illimitée - B. Températures tolérées - C. Précautions d'usage

- D. Nettoyage - E. Séchage - F. Stockage/transport - G. Entretien - H.

Modifications/réparations (interdites hors des ateliers Petzl sauf pièces de rechange) - **I. Questions/contact**

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations hors des ateliers Petzl ou non est pas destiné.

Panneaux d'alerte

1. Situation présentant un risque imminent de blessure grave ou mortelle. 2. Exposition à un risque potentiel d'accident ou de blessure. 3. Information importante sur le fonctionnement ou les performances de votre produit. 4. Incompatibilité matérielle.

Traçabilité et marquage

a. Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI - b. Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type - c. Traçabilité : datamatrix - d. Longueur - e. Numéro individuel - f. Année de fabrication - g. Mois de fabrication - h. Numéro de lot - i. Identifiant individuel - j. Normes - k. Lire attentivement la notice technique - l. Identification du modèle - m. Adresse du fabricant - n. Type de piolet / type de lame.

Diese Gebrauchsinformation enthält allgemeine Informationen zu den technischen Eigenschaften/Eisgeräten von Petzl. Weitere Hinweise finden Sie in den spezifischen Begleitinformationen für jedes Gerät.

In dieser Gebrauchsanweisung wird erklärt, wie Sie Ihr Produkt richtig verwenden. Es werden nur einige der Techniken und Verwendungszwecke dargestellt.

Die Warnhinweise informieren Sie über mögliche Gefahren bezüglich der Verwendung Ihres Produkts. Es ist jedoch nicht möglich, alle erwägbaren Fälle zu beschreiben. Bitte nehmen Sie Kenntnis von den Aktualisierungen und zusätzlichen Informationen auf Petzl.com.

Sie sind für die Beachtung der Warnhinweise und für die sachgemäße Verwendung Ihres Produkts verantwortlich. Jede fehlerhafte Verwendung des Produkts bedeutet eine zusätzliche Gefahrquelle. Wenn Sie Zweifel haben oder etwas nicht richtig verstehen, wenden Sie sich bitte an Petzl.

1. Anwendungsbereich

Persönliche Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Absturz.

Technische Eispiolet/Eisgeräte zum Klettern in steilem, kombiniertem Gelände, für schwierige Eistouren und zum Eisklettern.

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entwickelt wurde.

Haftung

WARNING

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein.
- Sich mit Ihrer Ausrüstung vertraut machen, die Möglichkeiten und Grenzen kennen lernen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.

Sie sind für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit verantwortlich und tragen die Konsequenzen. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen, oder wenn Sie die Gebrauchshinweise nicht richtig verstanden haben, benutzen Sie diese Ausrüstung nicht.

2. Benennung der Teile

(1) Hammerkopf oder Schaufel, (2) Hau, (3) Kopf, (4) Schaft, (5) Griff, (6) Spitze.

Materialien: Hau und Spitze aus Stahl, Schaft aus Aluminiumlegierung.

3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Petzl empfiehlt eine gründliche Überprüfung mindestens alle 12 Monate. Bitte beachten Sie die auf Petzl.com/ppc beschriebenen Vorgehensweisen. Tragen Sie die Ergebnisse in den Prüfbericht Ihrer PSA ein.

Vor jedem Einsatz

Überprüfen Sie den Zustand des Eisgeräts (visuelle Kontrolle): Risse an Hau oder Schaftverbindung, Spiel an der Verbindung zwischen Kopf und Schaft oder Schaft und Griff, permanente Verformung von Hau oder Schaft, Korrosionserscheinungen, Abnutzungserscheinungen an der Hau.

Wenn Sie einen dieser Mängel feststellen, verwenden Sie das Eisgerät nicht mehr. Zum Drytooling verwendete Hauen müssten häufiger ausgewechselt werden. Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Schrauben fest angezogen sind und ziehen Sie die Hau gut fest.

Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

5. Gebrauchshinweise

1. Grundtechniken der Fortbewegung
 2. Vorsichtsmaßnahmen während der Aktivität
 - Zum Lösen der Hau aus dem Eis das Gerät vor- und zurückbewegen.
 3. Pastposition
 4. Spezielle Vorsichtsmaßnahmen beim Drytooling
- Beim Drytooling werden die Eisgeräte stark beansprucht. Hier kommt die DRY-Hau (Typ 2) zum Einsatz. Achtung, einige Klemmtechniken beanspruchen die Eisgeräte besonders stark: Verklammern der Hau in einem horizontalen Riss, Verdrehen der Hau, Belastung des gebogenen Schafts, Verkeilen des kompletten Gerätekopfs. Diese Klemmtechniken und das Herabfallen des Eisgeräts aus der Tour beschleunigen den Verschleiß und können zu einem sofortigen Bruch des Geräts während der Benutzung führen.
- Nach einer Drytooling-Session müssen Sie Ihre Eisgeräte einer sorgfältigen Kontrolle unterziehen.

6. Zusätzliche Informationen

Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Die EU-Konformitätserklärung ist auf Petzl.com verfügbar.

Aussondern von Ausrüstung:

ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresküste, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgedont werden:

- Nach einem schweren Sturz (oder Belastung).
- Das Produkt fällt bei der PSA-Überprüfung durch. Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit.

- Die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt.

- Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen oder der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.).

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

Zeichenerklärungen:

A. Unbegrenzte Lebensdauer - B. Temperaturbeständigkeit - C. Vorsichtsmaßnahmen - D. Reinigung - E. Trocknung - F. Lagerung/Transport - G. Pflege - H. Änderungen/Reparaturen (außerhalb der Petzl Betriebsstätten nicht zulässig, ausgenommen Ersatzteile) - **I. Fragen/Kontakt**

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Modifikationen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Warnhinweise

1. Unmittelbare Verletzungs- oder Lebensgefahr. 2. Potenzielles Unfall- oder Verletzungsrisiko. 3. Wichtige Information über die Funktionsweise oder die Leistungsangaben Ihres Produkts. 4. Inkompatibilität zwischen Ausrüstungsgegenständen.

Rückverfolgbarkeit und Markierung

a. Die Herstellung dieser PSA überwachende Stelle - b. Benannte Stelle für die EU-Baumusterprüfung - c. Rückverfolgbarkeit: Data Matrix - d. Länge - e. Individuelle Nummer - f. Herstellungsjahr - g. Herstellungsmonat - h. Nummer der Fertigungsreihe - i. Individuelle Produktnummer - j. Normen - k. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch - l. Modell-Identifizierung - m. Adresse des Herstellers - n. Eisgerät Typ / Hau Typ

IT

Questa nota informativa comune alle piccozze tecniche Petzl è inseparabile dalla nota informativa specifica di ogni piccozza.

Questa nota informativa spiega come utilizzare correttamente il dispositivo. Solo alcune tecniche e utilizzi sono presentati.

I segnali di attenzione vi informano di alcuni potenziali pericoli legati all'utilizzo del dispositivo, ma è impossibile descriverli tutti. Prendete visione degli aggiornamenti e delle informazioni supplementari sul sito Petzl.com.

Voi siete responsabili della considerazione di ogni avviso e dell'utilizzo corretto del dispositivo. L'uso improprio di questo dispositivo causa rischi aggiuntivi. Contattare Petzl in caso di dubbi o difficoltà di comprensione.

1. Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale (DPI) contro le cadute dall'alto.

Piccozze tecniche per la progressione su terreno ripido, innevato, vie di ghiaccio di alto livello e cascate di ghiaccio.

Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

Responsabilità

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.

Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza.

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza e ve ne assumete le conseguenze. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità, o se non avete compreso le istruzioni d'uso, non utilizzare questo dispositivo.

2. Nomenclatura

(1) Superficie di battuta o paletta, (2) Lama, (3) Testa, (4) Manico, (5) Impugnatura, (6) Punta.

Materiali principali: lama e punta in acciaio, manico in lega d'alluminio.

3. Controllo, punti da verificare

Petzl raccomanda un controllo approfondito come minimo ogni 12 mesi. Rispettate le procedure descritte sul sito Petzl.com. Registrate i risultati nella scheda di vita del vostro DPI.

Prima di ogni utilizzo

Controllare visivamente lo stato della piccozza: presenza di fessura(e) sulla lama o sull'accoppiamento testa/manico, presenza di gioco tra le giunzioni testa/manico o manico/impugnatura, deformazione permanente della lama o del manico, corrosione, usura della lama.

In caso di uno dei suddetti difetti, non utilizzare più questa piccozza.

Le lame utilizzate in dry-tooling dovranno essere sostituite più spesso.

Controllare regolarmente il serraggio delle viti, stringere saldamente la lama.

Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi del corretto posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

5. Raccomandazioni d'utilizzo

- Tecnica di base per la progressione
- Precauzioni durante l'attività

Il disancoraggio della lama deve essere fatto con un movimento in avanti e indietro.
3. Posizione di riposo
4. Precauzioni specifiche in dry tooling
La pratica del dry tooling sollecita fortemente le piccozze e si utilizza con la lama di tipo 2 DRY. Attenzione, alcuni tipi di incastri sono particolarmente dannosi: inserimento orizzontale o torsione della lama, fare leva sul manico, incastro di tutta la testa della piccozza.

Questi tipi di utilizzo e le cadute della piccozza durante l'attività accelerano l'invecchiamento e possono provocare la rottura immediata della piccozza durante l'utilizzo.

Dopo la pratica di dry tooling, si deve controllare attentamente la piccozza.

6. Informazioni supplementari

Questo prodotto è conforme al regolamento (UE) 2016/425 relativo ai dispositivi di protezione individuale. La dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito Petzl.com.

Eliminazione:

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambienti marini, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici...). Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha subito una forte caduta (o sforzo).
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.

- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi...).

Distruggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

Pittogrammi:

A. Durata illimitata - **B. Temperature tollerate** - **C. Precauzioni d'uso** - **D. Pulizia** - **E. Asciugatura** - **F. Stoccaggio/trasporto** - **G. Manutenzione** - **H. Modifiche/riparazioni** (proibite al di fuori degli stabilimenti Petzl salvo pezzi di ricambio) - **I. Domande/contacto**

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Segnali di attenzione

1. Situazione che presenta un rischio imminente di lesione grave o mortale.
2. Esposizione a un rischio potenziale d'incidente o lesione.
3. Informazione importante sul funzionamento o le performance del vostro prodotto.
4. Incompatibilità materiale.

Tracciabilità e marcatura

a. Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI - b. Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE di tipo - c. Tracciabilità: datamatrix - d. Lunghezza - e. Numero individuale - f. Anno di fabbricazione - g. Mese di fabbricazione - h. Numero di lotto - i. Identificativo individuale - j. Norme - k. Leggere attentamente l'istruzione tecnica - l. Identificativo di modello - m. Indirizzo del fabbricante - n. Tipo di piccozza / tipo di lama

ES

Esta ficha informativa común a los piolets técnicos de Petzl es inseparable de la ficha específica de cada piolet.

Este folleto explica cómo utilizar correctamente su equipo. Sólo se presentan algunas técnicas y utilizaciones.

Las señales de advertencia le informan de algunos peligros potenciales relacionados con la utilización de su equipo, pero es imposible describirlos todos. Infórmese de las actualizaciones y de la información complementaria en Petzl.com. Usted es responsable de tener en cuenta cada una de las advertencias y de utilizar correctamente su equipo. Cualquier mala utilización de este equipo originará peligros adicionales. Contacte con Petzl si tiene dudas o dificultades de comprensión.

1. Campo de aplicación

Equipo de protección individual (EPI) contra las caídas de altura.

Pioletes técnicos para la progresión por terreno escarpado, nevado, vías glaciares de alto nivel y cascadas de hielo.

Este producto no debe ser sollicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

Responsabilidad

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.

Usted es responsable de sus actos, sus decisiones y su seguridad.

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en el uso de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable.

Usted es responsable de sus actos, sus decisiones y su seguridad y asume las consecuencias de los mismos. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o si no ha comprendido bien las instrucciones de utilización, no utilice este equipo.

2. Nomenclatura

(1) Maza o pala, (2) Hoja, (3) Cabeza, (4) Mango, (5) Empuñadura, (6) Regatón.
Materiales principales: hoja y regatón de acero, mango de aleación de aluminio.

3. Control, puntos a verificar

Petzl aconseja una revisión en profundidad cada 12 meses como mínimo. Respete los modos operativos descritos en la página web Petzl.com/ppa. Registre los resultados en la ficha de revisión del EPI.

Antes de cualquier utilización

Compruebe visualmente el estado del piolet: presencia de fisura(s) en la hoja o en la unión mango/cabeza, presencia de holgura entre las uniones cabeza/mango o mango/empuñadura, deformación permanente de la hoja o del mango, corrosión, desgaste de la hoja.

Si se presenta uno de estos casos, no utilice este piolet.

Las hojas utilizadas en dry tooling se deberán cambiar más frecuentemente.

Controlre regularmente el apretado de los tornillos, apriete firmemente la hoja.

Durante la utilización

Es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los demás equipos del sistema. Asegúrese de la correcta colocación de los equipos entre sí.

4. Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).

5. Recomendaciones de utilización

- Técnica básica de progresión
- Precauciones durante la actividad

El desanclaje de la hoja se realiza mediante un movimiento de delante a atrás.

3. Posición de reposo
4. Precauciones específicas en dry tooling
La práctica del dry tooling solicita mucho los piolets y se utiliza la hoja de tipo 2 DRY. Atención, algunos empotramientos son especialmente exigentes: bloqueo horizontal o en torsión de la hoja, trabajo del mango en flexión, empotramiento de toda la cabeza del piolet.
Estos empotramientos y las caídas del piolet durante la actividad aceleran el envejecimiento y pueden provocar una rotura inmediata del piolet durante la utilización.
Después de una sesión de dry tooling, debe revisar atentamente los piolets.

6. Información complementaria

Este producto es conforme al reglamento (UE) 2016/425 relativo a los equipos de protección individual. La declaración de conformidad UE está disponible en Petzl.com.
Dar de baja:
ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos...).
Un producto debe darse de baja cuando:

- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización.
- Cuando su utilización es obsoleta (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

Pictogramas:

A. Vida útil ilimitada - **B. Temperaturas toleradas** - **C. Precauciones de utilización** - **D. Limpieza** - **E. Secado** - **F. Almacenamiento/transporte** - **G. Mantenimiento** - **H. Modificaciones/repaciones** (prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio) - **I. Preguntas/contacto**

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el almacenamiento incorrecto, el mantenimiento incorrecto, las negligencias y las utilizations para las que este producto no está destinado.

Señales de advertencia

1. Situación que presenta un riesgo imminente de herida grave o mortal.
2. Exposición a un riesgo potencial de incidente o de herida.
3. Información importante sobre el funcionamiento o las prestaciones de su producto.
4. Incompatibilidad material.

Trazabilidad y marcado

a. Organismo que controla la fabricación de este EPI - b. Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo - c. Trazabilidad: datamatrix - d. Longitud - e. Número individual - f. Año de fabricación - g. Mes de fabricación - h. Número de lote - i. Identificador individual - j. Normas - k. Lea atentamente la ficha técnica - l. Identificación del modelo - m. Dirección del fabricante - n. Tipo de piolet / tipo de hoja

PT

Esta nota de informações comuns aos piolets técnicos Petzl é indissociável da ficha específica de cada produto.

Esta notícia explica como utilizar correctamente o seu equipamento. Somente algumas das técnicas e utilizações são apresentadas.

Os painéis de alerta informam-vos de alguns perigos potenciais ligados à utilização do equipamento, mas é impossível descrevê-los todos. Tome conhecimento das últimas atualizações e informações complementares em Petzl.com.

É responsável por tomar conhecimento de cada alerta e utilizar correctamente o seu equipamento. Toda a má utilização deste equipamento estará na origem de perigos adicionais. Contacte a Petzl se tiver dúvidas ou dificuldades de compreensão.

1. Campo de aplicação

Equipamento de protecção individual (EPI) contra quedas em altura.

Pioletes técnicos para a progressão em terreno íngreme, com neve, via glaciær de alto nível e cascata de gelo.

Este produto não deve ser sollicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

Responsabilidade

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.

Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões e pela sua segurança.

Antes de utilizar este equipamento, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Este produto não deve ser utilizado sanão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.

Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões, pela sua segurança e assume as consequências. Se não se sente à medida de assumir essa responsabilidade, ou se não entendeu bem as instruções de utilização, não utilize este equipamento.

2. Nomenclatura

(1) Superfície de percussão ou pá, (2) Lâmina, (3) Cabeça, (4) Cabo, (5) Punho, (6) Ponta.

Matérias principais: lâmina e ponta em aço, cabo em liga de alumínio.

3. Controle, pontos a verificar

Petzl aconselha uma verificação aprofundada no mínimo todos os 12 meses. Respeite os modos de operação descritos em Petzl.com/ppa. Registre os resultados da inspeção na ficha de acompanhamento do seu EPI.

Antes de qualquer utilização

Controle visualmente o estado do piolet: presença de fissura(s) na lâmina ou na inserção do cabo, presença de jogo entre as junções cabeça/cabo ou cabo/punho, deformação permanente da lâmina ou do cabo, desgaste da lâmina.
Se algum destes casos se apresentar, não utilize mais este piolet.
As lâminas utilizadas em dry tooling deverão ser mudadas mais frequentemente.

Controlre regularmente o aperto dos parafusos, aperte firmemente a lâmina.

Durante a utilização

É importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com outros equipamentos do sistema. Asegure-se do posicionamento correcto dos equipamentos e de uns em relação aos outros.

4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interação funcional).

5. Recomendações de utilização

- Técnica de base de progressão
- Precauções durante a actividade
- O descravar da lâmina faz-se com um movimento da frente para trás.
- Posição de repouso
- Precauções específicas em dry tooling

A prática do dry tooling solicita fortemente os piolets e utilizam-se com a lâmina do tipo 2 DRY. Atenção, certos cravamentos são particularmente restritivos: cravamento horizontal ou em torção da lâmina, trabalho do cabo em flexão, entalamento de toda a cabeça do piolet.
Estas cravações e quedas do piolet no decurso de actividades aceleram o envelhecimento e podem provocar uma ruptura imediata do piolet durante a utilização.

Após uma sessão de dry tooling, deverá verificar atentamente os seus piolets.

6. Informações complementares

Este produto está conforme ao regulamento (UE) 2016/425 relativamente aos equipamentos de protecção individual. A declaração de conformidade UE está disponível em Petzl.com.

Abater um produto:

ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos...).
Um produto deve ser abatido quando:

- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).
- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Você não conhece a história completa de utilização.
- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos...).

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Pictogramas:

A. Duração de vida illimitada - **B. Temperaturas toleradas** - **C. Precauções de utilização** - **D. Limpeza** - **E. Secagem** - **F. Armazenamento/transporte** - **G. Manutenção** - **H. Modificações/reparações** (interditas fora das oficinas Petzl salvo peças sobresselentes) - **I. Questões/contacto**

Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

Panel de alerta

1. Situação que apresenta risco iminente de ferimento grave ou mortal.
2. Exposição a risco potencial de incidente ou ferimento.
3. Informação importante sobre funcionamento ou performances do seu produto.
4. Incompatibilidade de materiais.

Rastreio e marcações

a. Organismo controlador do fabrico deste EPI - b. Organismo notificado interveniente para o exame UE de tipo - c. Rastreio: datamatrix - d. Comprimento - e. Número individual - f. Ano de fabrico - g. Mês de fabrico - h. Número de lote - i. Identificador individual - j. Normas - k. Ler atentamente a informação técnica - l. Identificação do modelo - m. Endereço do fabricante - n. Tipo de piolet / tipo de lâmina

NL

Deze informatieve bijsluiter is van toepassing op alle Petzl technische ijspikkels en is onlosmakelijk verbonden met de specifieke productfiche van elke ijspikkel. In deze bijsluiter wordt uitgelegd hoe u uw materiaal juist moet gebruiken. Er komen hierin slechts enkele technieken en toepassingen aan bod.

De waarschuwingsborden geven u bepaalde mogelijke gevaren aan rond het gebruik van uw materiaal, maar we kunnen hier uiteraard niet alles behandelen. Lees daarom de nieuwste updates en aanvallende info op Petzl.com.

U bent zelf verantwoordelijk om met elke waarschuwing rekening te houden en uw materiaal juist te gebruiken. Elk verkeerd gebruik van dit materiaal zal aan de oorsprong liggen van bijkomende gevaren. Neem bij twijfel of onduidelijkheden contact op met Petzl.

1. Toepassingsveld

Persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) tegen hoogtevallen. Technische ijspikkels voor de voorbereiding op steil terrein, besneeuwd terrein, hoog niveau ijsklimmen en ijswatervalklimmen. Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke situatie waarvoor het niet bedoeld is.

Verantwoordelijkheid

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen, zijn van nature gevaarlijk.

U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid.

Voordat u deze uitrusting gebruikt, moet u:

- Alle gebruiksinstructies lezen en begrijpen.
- Een aangepaste training volgen voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd maken met uw uitrusting, en de prestaties en beperkingen ervan leren kennen.
- De inherente risico's begrijpen en aanvaarden.

Het niet-respecteren van een van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen.

Dit product mag enkel gebruikt worden door (personen die onder direct visueel toezicht staan van) bevoegde en beraden personen.

U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid, en neemt dan ook persoonlijk de gevolgen op zich. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen of de gebruiksinstructies niet goed begrepen hebt, gebruik dit apparaat dan niet.

2. Terminologie van de onderdelen

(1) Schoffel, (2) Pikkeldoorn, (3) Hoofd, (4) Steel, (5) Handgreep, (6) Fine doorn.
Voornaamste materialen: pikkeldoorn en fijne doorn in staal, staal in aluminiumlegering.

3. Check: te controleren punten

Petzl beveelt op zijn minst een grondige 12-maandelijkse controle aan. Leef de gebruiksregels na zoals vermeld op Petzl.com/ppe. Noteer de resultaten op de fiche van uw PBM.

Vóór elk gebruik

Visuele controle van de staat van de ijspikkel: scheur(en) in de pikkeldoorn of de steelaanzet, speling tussen de kop/steel of steel/handgreep, permanente vervorming van de pikkeldoorn of de steel, corrosie, slijtage van de pikkeldoorn. Indien een van deze gevallen zich voordoet, gebruik deze ijspikkel dan niet meer. Bij gebruik in dry-tooling moet u de pikkeldoorn vaker vervangen. Controleer regelmatig dat de schroeven goed aangespannen zijn. Span de pikkeldoorn stevig aan.

Tijdens het gebruik

Het is belangrijk om regelmatig de staat van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere onderdelen van het systeem. Vergewis u ervan dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.

4. Verenigbaarheid

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibiliteit = een goede functionele interactie).

5. Aanbevelingen gebruik

- Basistechniek voor het voortbewegen
- Voorzorgsmaatregelen tijdens de activiteit
 - U kunt de pikkeldoorn losmaken door hem van voor naar achter te bewegen.
 - Houding in rust
- Specifieke voorzorgsmaatregelen bij dry-tooling

Bij dry-tooling worden de ijspikkels zwaar belast en worden pikkeldoornen van het type 2 DRY gebruikt. Opgelet, uw ijspikkel kan soms hardnekkig vastzitten: horizontale vergrendeling of vergrendeling door verwrongen pikkeldoorn, gebogen handgreep of verklemming van het volledige hoofd van de ijspikkel. Als de ijspikkel tijdens de activiteit vastzit of valt, versnelt dit de veroudering van de ijspikkel en kan hij tijdens het gebruik meteen breken. Na een dry-toolingsessie moet u uw ijspikkels dan ook zorgvuldig nakijken.

6. Extra informatie

Dit product is conform de verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op Petzl.com.

Afschrijven:

OPGELET: een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten ...).

Een product moet worden afgeschreven wanneer:

- Het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.
 - Het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. U twijfelt aan de betrouwbaarheid ervan.
 - U zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.
 - Het product in onbruik is geraakt (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting ...).
- Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Pictogrammen:

A. Onbeperkte levensduur - B. Toegelaten temperatuur - C. Gebruiksvoorschriften - D. Reiniging - E. Droging - F. Berging/transport - G. Onderhoud - H. Veranderingen/herstellingen (verboden buiten de Petzl ateliers, behalve voor vervingstukken) - **I. Vragen/contact**

3 jaar garantie

Voor fabricage- of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassing waarvoor dit product niet bestemd is.

Waarschuwingsborden

1. Situatie die een dreigend risico op een ernstige of dodelijke verwonding inhoudt.
2. Blootstelling aan een mogelijk risico op een incident of verwonding.
3. Belangrike informatie over de werking of de prestaties van uw product.
4. Niet compatibel met ander materiaal.

Markering en tracering van de producten

a. Controleorgan voor de productie van dit PBM - b. Erkend keuringsorganisme dat zich uitspreekt over het EU type-examen - c. Tracering: datamatrix - d. Lengte - e. Individueel nummer - f. Fabricagejaar - g. Fabricageaanda - h. Lotnummer - i. Individuele identificatie - j. Normen - k. Lees aandachtig de technische bijsluiter - l. Identificatie van het model - m. Adres van de fabrikant - n. Soort ijspikkel/soort pikkeldoorn

DK

Dette dokument indeholder generel information om Petzls tekniske isokser; for udløsning produktinformation, se også bruksanvisning for det enkelte produkt. Brugsanvisningen indeholder forklaringer på, hvordan udstyret anvendes korrekt. Kun ankerløse anvendelser og teknikker er beskrevet.

Advarselstikene informerer dig om nogle potentielle risici, som er forbundet med anvendelsen af udstyret, men det er umuligt at beskrive dem alle. Du kan finde opdateringer og flere oplysninger på Petzl.com.

Du er selv ansvarlig for at tage højde for alle advarselne og bruge udstyret korrekt. Du er forkert anvendelse af udstyret kan forårsage yderligere risici. Kontakt Petzl, hvis du er i tvivl eller har svært ved at forstå brugsanvisningen.

1. Anvendelsesområde

Personligt værnemiddel (PV) anvendt til faldsikring. Tekniske isokser for klättring i stejlt og snedækket terræn, på krævende isstier og isfald.

Produktet må ikke overbelastes eller bruges til andre formål end det, produktet er bestemt til.

Ansvaret

ADVVARSEL

De aktiviteter, som indebærer anvendelse af dette udstyr, er forbundet med risici og er dermed farlige.

Du er ansvarlig for dine egne handlinger, beslutninger og sikkerhed.

For anvendelse af dette udstyr, skal du:

- Læs og forstå alle instruktionerne i brugsanvisningen.
- Få specifik træning i korrekt anvendelse af udstyret.
- Blive bekendt med udstyret, dets ydeevne og begrænsninger.
- Forstå og acceptere risikoen forbundet med udstyret.

Manglende overholdelse af én eller flere af disse advarstler kan resultere i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

Udstyret bør kun benyttes af kompetente og erfarne personer, eller under direkte opsyn af en kompetent og erfarne person.

Du er ansvarlig for dine handlinger, beslutninger og sikkerhed, og du må påtage dig ansvaret for konsekvenserne heraf. Du må ikke bruge udstyret, hvis du ikke er i stand til at påtage dig dette ansvar, eller hvis du ikke forstår hele brugsanvisningen.

2. Fortegnelse over delene

(1) Slagflade, (2) Blad, (3) Hoved, (4) Skaft, (5) Håndtag, (6) Pig.
Hovedmaterialer: blad og pig af stål, skaft af aluminiumslegering.

3. Kontrolpunkter

Petzl anbefaler, at udstyret efteres indgående mindst én gang hver 12. måned. Fremgangsmåder beskrevet på Petzl.com/ppe bør overholdes. Registrer resultaterne i logbogen for dit personlige værnemiddel (PV).

Før enhver anvendelse

Kontroller iskøksens tilstand visuelt: Se efter sprækker i bladet eller skaftet, se efter spillerum mellem øksehoved/skaftet og mellem skaftet/håndtaget, efter deformationer på bladet eller skaftet, og efter korrosion eller slid på bladet. Hvis isoksen viser nogle af disse skadetegn, skal den ikke længere bruges. De blade, som anvendes til dry-tooling, må erstattes oftere.
Kontroller jævnlgt, at skrueene er stramme og stram bladet godt til.

Under anvendelsen

Det er vigtigt, at produktets tilstand og forbindelser til andet udstyr fra sikringsssystemet kontrolleres regelmæssigt. Kontroller, at delene i udstyret sidder rigtigt i forhold til hinanden.

4. Kompatibilitet

Kontroller, at produktet er foreneligt med det øvrige udstyr fra sikringsssystemet for den valgte aktivitet (forenelighed = de benyttede værnemidler fungerer godt indbyrdes).

5. Anvendelsesanbefalinger

- Grundteknik for fremrykning
- Forholdsregler under brug
 - Bladet frigøres ved at bevæge det frem og tilbage.
 - Hvileposition
 - Forholdsregler for dry-tooling

Dry-tooling påfører isokser stor belastning og anvendes kun med blad af type 2 DRY. Advarsel: Enkelt placeringer giver særlige indskrænkninger, som for eksempel at fastlåse bladet horisontalt eller at vride det, at bøje skaftet under belastning, og at fastklemme hele øksehovedet.

Disse placeringer og eventuelle fald af isoksen under brug reducerer iskøksens levetid og kan forårsage et pludseligt brud i øksen.
Isokser skal altid undersoges omhyggeligt efter dry-tooling.

6. Supplerende oplysninger

Dette produkt er i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler. EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på Petzl.com.

Kassering af udstyr:

ADVVARSEL: I særlige tilfælde kan du være nødsaget til at kassere produktet efter kun én enkelt anvendelse, afhængig af produktets type og anvendelse, samt det miljø, hvori produktet anvendes (ætsende miljø, havmiljø), eller som følge af skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kemiske produkter, m.m.

Kassér øjeblikkeligt udstyr, hvis:

- Det har været udsat for et stort fald (eller belastning).
- Resultaterne af inspektionen ikke er tilfredsstillende. Du er i tvivl om produktets pålidelighed.
- Du ikke kender udstyrets tidligere anvendelser til fulde.
- Når udstyret vurderes som ikke længere anvendeligt (som følge af ændringer i lovgivningen, standarder, teknikker eller inkompatibilitet med andet udstyr, osv.). Skaf dig af med kasseret udstyr for at undgå yderligere anvendelse.

Piktogrammer:

A. Levetid: ubegrænset - B. Tilladelige temperaturer - C. Sædvanlige forholdsregler - D. Rensning - E. Tørring - F. Opbevaring/transport - G. Vedligeholdelse - H. Ændringer/reparationer (skal udføres af Petzl undtagen udskiftning af reservedele) - **I. Spørgsmål/kontakt**

3-års garanti

Imod alle defekter i materialer og fremstilling. Garantien dækker ikke: normal slijtage, oxidering, ændringer, udbedringer, forkert opbevaring, dårlig vedligeholdelse og anvendelser, som produktet ikke er bestemt til.

Advarselsskiltet

1. Situation med overhængende risiko, som kan føre til dødsfald eller alvorlige kvæstelser.
2. Potentiel fare situation, som kan føre til mindre alvorlige kvæstelser.
3. Vigtig information om produktets funktion og ydeevne.
4. Inkompatibelt.

Sporbarhed og mærkning

a. Organ, som kontrollerer produktionen af dette PV - b. Bemyndiget organ, som udfører EU-typeafprøving - c. Sporbarhed: datamatrix - d. Længde - e. Individuelt nummer - f. Fremstillingsår - g. Fremstillingsmåned - h. Batchnummer - i. Individuel reference - j. Standarder - k. Læs brugsanvisningen grundigt.
l. Modelreference - m. Producentens adresse - n. Isøksetype / Bladtype.

SE

Detta dokument med allmän information gällande Petzl tekniska isyxor måste användas i kombination med de specifika användarinstruktionerna för varje modell av isyxor.

Dessa instruktioner förklarar hur du använder din utrustning korrekt. Endast vissa tekniker och användningsområden är beskrivna.

Varningsymbolerna ger information om några potentiella risker relaterade till användning av utrustningen, det är omöjligt att beskriva alla. Gå in på Petzl.com för uppdateringar och ytterligare information.

Du är själv ansvarig för att baktäa varje varning och använda utrustningen korrekt. Felanvänding av denna utrustning skapar ytterligare faror. Kontakta Petzl om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa dokument.

1. Användningsområden

Denna utrustning är personlig skyddsutrustning (PPE) och används till fallskydd. Tekniska isyxor för klättring i brant, snötäckt terräng, högalpina glaciärarter, och isfall.

Denna produkt får inte belastas över sin hållfästhetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

Ansvaret

VARNING

Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda. Du ansvarar själv för dina egna handlingar, beslut och din säkerhet.

Innan du använder denna utrustning måste du:

- Läs och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta befintliga risker.

Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.

Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.
Du ansvarar själv för dina egna handlingar, beslut och din säkerhet och är medveten om konsekvenserna av dessa. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk, eller inte förstår någon av dessa instruktioner.

2. Utrustningens delar

(1) Skovel, (2) Spets, (3) Huvud, (4) Skaft, (5) Handtag, (6) Spets.
Huvudsakliga material: spets och yxspets i stål, aluminiumlegerat skaft.

3. Inspektion, punker att kontrollera

Petzl rekommenderar en grundlig besiktning minst en gång var 12:e månad. Följ de anvisningar beskrivna på Petzl.com/ppe. Dokumentera resultaten i besiktningssk formuläret för PPE.

Före varje användningstillfälle

Gör en visuell inspektion av isyxan:titta efter sprickor i spetsen och skaftet, glapp mellan huvud och skaft eller skaft och handtag, permanent deformation av spets eller skaft, rost, överdrivet slitage på spets.

Om något av dessa fel upptäckts, använd inte isyxan.

Spetsar som används vid dry tooling måste bytas ut oftere.

Kontrollera regelbundet att skrurvärna är ordentligt ådragna; dra åt spetsen ordentligt.

Under användning

Det är viktigt att regelbundet inspektera produktens skick och dess förbindelsepunkter med andra delar i utrustningen. Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt sammansatta i förhållande till varandra.

4. Kompatibilitet

Se till att denna produkt är kompatibel med andra delar i systemet för ditt användande (kompatibel = fungerar bra ihop).

5. Rekommendationer vid användning

- Grundläggande klättermetnik
- Försiktighetsåtgärder vid användning
 - Avlägsnande av spetsen görs med en framåt- eller bakåtriktad rörelse.
 - Viloposition
- Särskilda försiktighetsåtgärder vid dry tooling
 - DRY tooling utsätter isyxan för hög belastning, därför ska DRY typ 2 spets användas för denna aktivitet. VARNING: vissa kil placeringar är särskilt påfrestande; stoppa in spetsen horisontellt och/eller någon typ av vridning av spetsen, bända skaftet eller fastslåsning av hela huvudet på isyxan.
- Dessa kil placeringar (och att isyxan tappas under aktivitet) förkortar livslängden på isyxan och kan orsaka plötslig infektion under användning. Efter dry tooling måste isyxor samlufteras noggrant.

6. Ytterliggare information

Denna produkt motsvarar krav enligt EU Förordning 2016/425 om personlig skyddsutrustning. EU försäkran om överensstämmelsen finns på Petzl.com.

När produkten inte längre ska användas:

VARNING: i extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, hav, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).

Produkten måste kasseras när:

- Den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning.
 - Den inte klarar inspektionen. Du tvivlar på dess skick.
 - Du inte helt och hållet känner till dess historia.
 - När den blir omoden pga ändringar i lagstiftningen, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan utrustning etc.
- Förstör dessa produkter för att undvika framtida bruk.

Ikoner:

A. Öbegränsad livslängd - B. Godkända temperaturer - C. Försiktighetsåtgärder användning - D. Rengöring - E. Torkning - F. Förvaring/transport - G. Underhåll - H. Ändringar/reparationer (ej tillåtna utanför Petzls lokaler, undantaget reservdelar) - **I. Frågor/kontakt**

3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

Varningsymboler

1. Situation som påvisar en överhängande risk för allvarlig skada eller dödsfall.
2. Exponering för möjlig risk för olycka eller skada.
3. Vigtig information gällande produktens funktion eller prestation.
4. Inkompatibilitet av utrustning.

Spårbarhet och märkning

a. Kontrollorgan som verifierar tillverkningen av denna PPE - b. Testorgan som utför EU-typtest - c. Spårbarhet: datamatrix - d. Längd - e. Serienummer - f. Tillverkningsår - g. Tillverkningsmånad - h. Batchnummer - i. Individuell identifiering - j. Standarder - k. Läs användarinstruktionerna nogga - l. Modell beteckning - m. Tillverkarens adress - n. Typ av yxan / spetstyp

Tämä asiakirja sisältää yleistä tietoa Petzlin tekemisistä jäähakuista; sitä pitää käyttää yhdessä kunkin jäähakun omien käyttöohjeiden kanssa.

Nämä käyttöohjeet ohjeistavat, miten käyttää varusteita oikein. Vain jotkin tekniikat ja käyttötavat on esitellyt.

Varoitusymbolit antavat tietoa joistain varusteiden käyttöön liittyvistä vaaroista, mutta on mahdotonta mainita ne kaikki. Tarkista päivitykset ja lisätiedot osoitteesta Petzl.com.

Olet itse vastuussa siitä, että huomioit varoitukset ja käytät varusteita oikein. Tämän varusteen väärinkäyttö lisää vaaratilanteiden mahdollisuutta. Ota yhteyttä Petzliin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä ohjeita.

1. Käyttötarkoitus

Tämä varuste on putoamissuojaukseen käytettävä henkilökohtainen suojavaruste (henkilösuojain).

Tekniset jäähakat kiipeilyyn jyrkässä, lumen peittämässä maastossa, vaativilla jäätikkoreiteillä ja jääputouksilla.

Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen kestoikyvyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

Vastuu

VAROITUS

Toiminta jossa tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista. Olet vastuussa omista teoistasi, päätöksistäsi ja turvallisuudestasi.

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:

- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia käyttöä varten erikoiskoulutus.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkautumiseen tai kuolemaan.

Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmäläpιδidon alaisia. Olet vastuussa teoistasi, päätöksistäs sekä turvallisuudestasi ja sinä kannat seuraukset näistä. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tästä vastuuta, tai jos et ymmärrä täysin näitä ohjeita, älä käytä tätä varustetta.

2. Osaluettel

(1) Vasara tai kaavin, (2) Terä, (3) Pää, (4) Varsi, (5) Kädensija, (6) Piikki.
Päämateriaalit: terä ja piikki terästä, varsi aluminiseosta.

3. Tarkastuskohteet

Petzl vastuulle, että perusteellinen tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa. Noudata osoitteessa Petzl.com/ppe annettuja ohjeita. Kirjaa tulokset henkilösuojaimen tarkastuslomakkeeseen.

Ennen jokaista käyttöä

Tarkasta jäähakun kunto silmäämäraisesti: tarkasta ettei terässä tai varressa ole halkeamia, etteivät ne ole löysällä, eikä niissä ole pysyviä vääntymäiä, syöpmysmäijälkiä tai runsaasti kulumia.

Mikäli mitään edellä mainituista on havaittavissa, älä käytä jäähakkua.

Terät joita käytetään drytoolaukseen pitää vaihtaa useammin.

Tarkasta säännöllisesti ruuvien kirkeys; kiristä terä kunolla.

Käytön aikana

On tärkeää seurata tuotteen kuntoa ja sen suhdetta järjestelmän muihin välineisiin säännöllisesti. Varmista että kaikki varusteet ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.

4. Yhteensopivuus

Varmista tuotteen yhteensopivuus muiden käyttämäsi järjestelmän osien kanssa (yhteensopivuus = hyvä toimivuus yhdessä käytettyinä).

5. Käyttösuositukset

- Perustekniikka etenemiseen
- Varoimenpiteet
- Terä irrotetaan liikuttamalla sitä edestakaisin.
- Lepoasento

Erityiset varoimet drytooling-tekniikkaan
Drytoolaus rasittaa jäähakkua paljon, joten tyypn 2 DRY-terää tulee käyttää siihen aktiviteettiin. VAROITUS: tietyt kiilaavat asennot ovat erityisen rasittavia: terän asettaminen vaakasuoraan ja/tai terän väntäminen, varren käyttäminen kankana tai koko jäähakun pän kilaiminen.

Kiilaavat asennot (ja jäähakun putoaminen kesken aktiviteetin) lyhentää varusteen käyttöikää ja voi johtaa jäähakun yhtäkäiseen toimimattomuuteen käytössä. Drytoolauksen jälkeen jäähakat tulee tarkastaa huolellisesti.

6. Lisätietoa

Tämä tuote täyttää EU:n henkilösuojainasuksen 2016/425 vaatimukset. EU-vaatimustenmukaisuusvakutus on saatavilla osoitteessa Petzl.com.

Miljoin varusteet poistetaan käytöstä:

VAROITUS: erikoistapaukissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä vain yhden ainoan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, merympäristö, terävät reunat, äirimmäiset lämpötilat, kemikaalit...).

Tuote on poistettava käytöstä, kun:

- Se on altistunut rajulle pudotukselle (tai raskaalle kuormitukselle).
- Se ei läpäise tarkastusta. Sinulla on pienikin epäilys sen luotettavuudestaan.
- Et tunne sen käyttöhistoriaa täysin.
- Se vanhenee lainsäädännön, standardien, teknikoiden tms. muuttamisen vuoksi tai kun se tulee yhteensopimattomaksi muiden varusteiden kanssa.
- Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Ikonit:

A. Rajoittamaton käyttöikä - **B. Hyväksytyt käyttölämpötilat** - **C. Käytön varoimet** - **D. Puhdistus** - **E. Kuivaaminen** - **F. Säilytys/kuljetus** - **G. Huolto** - **H. Muutokset/korjaukset** (kielletty muiden kuin Petzlin toimesta, ei koske varoasia) - **I. Kysymykset/yhteydenotto**

3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono ylläpito ja välinpitättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

Varoitussymbolit

1. Tilane jossa on vakava loukkautumisen tai kuoleman vaara. 2. Onnettomuus- tai loukkautumisvaara. 3. Tärkeää tietoa tuotteesi toiminnasta tai suorituskyvystä. 4. Tuotteiden yhteensopimattomuus.

Jäljitettävyys ja merkinnät

a. Tämän henkilösuojaimen valmistusta valvova taho - b. EU-tyyppitarkastuksen suorittava taho - c. Jäljitettävyys: tietomatriisi - d. Pituus - e. Sarjanumero - f. Valmistusvuosi - g. Valmistuskuukausi - h. Eränumero - i. Yksilöllinen tunniste - j. Standardit - k. Lue käyttöohjeet huolellisesti - l. Mallin tunnistekoodi - m. Valmistajan osoite - n. Hakun tyyppi/ terän tyyppi

NO

Dette dokumentet inneholder generell informasjon om tekniske isokser fra Petzl, og må brukes sammen med de spesifikke bruksanvisningene for hver enkelt isok. Denne bruksanvisningen forklarer hvordan du bruker utstyret på korrekt måte. Kun enkelte teknikker og bruksmetoder er beskrevet.

Advarselssymbolene gir informasjon om enkelte potensielle farer som er forbundet med bruk av utstyret, men det er umulig å beskrive alle potensielle farer. Oppdateringer og tilleggsinformasjon finner du på Petzl.com.

Du er selv ansvarlig for å forstå og ta hensyn til disse advarslene, og for å bruke utstyret på korrekt måte. Feil bruk av utstyret vil medføre ytterligere risiko. Kontakt Petzl dersom du er i tvil, eller dersom du ikke forstår disse bruksanvisningene.

1. Bruksområde

Personlig vernetrustyr (PVU) for falksiring.

Tekniske isokser for klatering i bratt og snødekket terreng, krevende bretereng og frose fosser.

Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

Ansvar

ADVARSEL

Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige. Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser og din egen sikkerhet.

For du tar i bruk utstyret, må du:

- Lese og forstå alle bruksanvisningene.
- Sorge for å få spesifikf opplæring i hvordan produktet skal brukes.
- Gjøre deg kjent med produktet og tilegne deg kunnskap om dets muligheter og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av produktet.

Engangse respekt for bare ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.

Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger, avgjørelser og din egen sikkerhet, og du tar selv på deg ansvaret for dette. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller dersom du ikke forstår bruksanvisningene, skal du ikke bruke utstyret.

2. Liste over deler

(1) Hammerhode eller tverrblad, (2) Blad, (3) Hode, (4) Skaft, (5) Håndtak, (6) Pigg. Hovedmaterialer: blad og pigg i stål, skaff i aluminiumslegering.

3. Kontrollpunkter

Petzl anbefaler at det utføres en grundig kontroll minst én gang per år. Følg prosedyrene som er beskrevet på Petzl.com/ppe. Fyll inn resultatene fra inspeksjonen i et skjema.

For du bruker produktet

Sjekk visuelt isoksens tilstand: Se etter sprekker i bladet eller skaftet, at øksehodet og skaftet sitter fast, deformasjoner i blad eller skaff, korrosjon og nedslitt blad. Dersom oksen har noen av disse skadefegne, ta den ut av bruk.

Blader som brukes til tørrøksing må byttes ut oftere.

Sjekk regelmessig at ruvene er strammet til og at bladet sitter som det skal.

Hver gang produktet brukes

Det er viktig å jevnlig kontrollere at produktet fungerer som det skal og at produktets koblinger til andre elementer i systemet fungerer. Forsikre deg om at alle elementene er riktig posisjonert i forhold til hverandre.

4. Kompatibilitet

Kontroller at produktet er kompatibel med de andre elementene i systemet (kompatibelt = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene).

5. Anbefalinger for bruk

- Elementar teknik for progresjon
- Forholdsregler for bruk
- Bladet fjernes ved å bevege det frem og tilbake.
- Hvileposisjon
- Forholdsregler for tørrøksing
Tørrøksing utsetter oksene for stor belastning. Bruk DRY type 2 bladet til dette formålet.
ADVARSEL: Enkelte plasseringer er særlig begrensende, som for eksempel horisontale plasseringer av øksehodet eller bladet, moment som påføres bladet, bending av skaftet eller kiling av hele øksehodet.
Denne typen bruk (og at isoksa faller under bruk) vil redusere levetiden på isoksa og kan føre til at den svikter under bruk.

Alltid inspisér isoksene etter tørrøksing.

6. Tilleggsinformasjon

Dette produktet er godkjent i henhold til kravene i EU regulativ 2016/425 for personlig vernetrustyr. EU samsvarserklæringen er tilgjengelig på Petzl.com.

Når skal utstyret kasseres:

ADVARSEL: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, saltvann, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter osv.

Et produkt må kasseres når:

- Det har tatt et kraftig fall eller stor belastning.
- Det blir ikke godkjent i kontroll. Du er i tvil om det er pålitelig.
- Du ikke kjerner produktets fullstendige historie.
- Det blir foreldt på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr osv.

Destruer disse produktene for å hindre videre bruk.

Symboler:

A. Ubegrenset levetid - **B. Temperaturbegrensninger** - **C. Forholdsregler for bruk** - **D. Renjøring** - **E. Torking** - **F. Oppbevaring/transport** - **G. Vedlikehold** - **H. Modifiseringer/reparasjoner** (som ikke er godkjent av Petzl er forbund.
Bytting av utskiftbare deler er unntatt forbudet.) - **I. Spørsmål/kontakt oss**

3 års garanti

På alle materielle feil og fabriksjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Advarselssymboler

1. Situasjonen skaper overhengende fare for alvorlig skade eller død. 2. Eksponering for potensiell ulykke eller skade. 3. Viktig informasjon om produktets funksjon og virkemåte. 4. Utskyret er ikke kompatibelt.

Sporbarhet og merking

a. Instansen som godkjenner produsenten av dette PVU - b. Teknisk kontrollorgan som utfører EU-godkjenningen - c. Sporbarhet: identifikasjonsmåte - d. Lengde - e. Serienummer - f. Produktionsår - g. Produktionsmåned - h. Batch-nummer - l. Individuelt identifikasjonsnummer - j. Standarder - k. Les bruksanvisningen grundig - l. Modellidentifikasjon - m. Produsentens adresse - n. Type oks / type blad

CZ

Všeobecný návod k použití pro technické cepíny Petzl musí být používán společně se specifickými návody k použití pro jednotlivé cepíny. Tyto polynny vysvětlují, jak správně používat vaše vybavení. Popsány jsou pouze některé techniky a způsoby použití.

Vanující symboly upozorňují na některá potenciální nebezpečí spojená s použitím vašeho vybavení, ale není možné uvést všechny případy. Navštěvujte Petzl.com a sledujte aktualizace a doplňkové informace.

Vaši odpovědností je věnovat pozornost každému upozornění a používat vaše vybavení správným způsobem. Nesprávné použití tohoto vybavení zvýší nebezpečí. Máte-li jakékoliv pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte firmu Petzl.

1. Rozsah použití

Tento výrobek je osobní ochranný prostředek (OOP) používaný při ochraně proti pádu.

Technické cepíny pro lezení ve strmých, zasněžených terénech, obtížných ledovcových ostech a ledopádech. Za své činy, rozhodnutí a bezpečnost zodpovídate sami a stejně jste si vědomi možných následků. Jestliže nejste schopni, nebo nejste v pozici tuto zodpovědnost přijmout, nebo pokud nerozumíte jakékoliv z těchto instrukcí, výrobek nepoužívejte.

Zodpovědnost

UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné. Za své jednání, rozhodování a bezpečnost zodpovídáte sami.

Před používáním tohoto výrobku je nutné:

- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznanit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

Tento výrobek smí používat pouze odborné způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob.

Za své činy, rozhodnutí a bezpečnost zodpovídate sami a stejně jste si vědomi možných následků. Jestliže nejste schopni, nebo nejste v pozici tuto zodpovědnost přijmout, nebo pokud nerozumíte jakékoliv z těchto instrukcí, výrobek nepoužívejte.

2. Popis částí

(1) Lopatka, (2) Hrot, (3) Hlava, (4) Ná sada, (5) Rukojeť, (6) Dolní hrot. Hlavní materiály: Lopatka a hrot jsou vyrobeny z oceli, ná sada z hliníkové slitiny.

3. Prohlídka, kontrolní body

Petzl doporučuje provádět podrobné prohlídky nejméně jedenkrát každých 12 měsíců. Postupujte dele kroků uvedených na Petzl.com/ppe. Výsledky prohlídek zaznamenávejte ve formulářich pro prohlídky OOP.

Před každým použitím

Vizuálně zkontrolujte stav cepínu: hledejte praskliny na hrotu a ná sadě, jakékoliv uvolnění spojení hlavy/ná sady nebo ná sady/rukojeť, deformace hrotu nebo ná sady, korozi, nadměrné opotřebení hrotu.

Pokud jsou zjištěny některé z těchto uvedených stavů, cepín nepoužívejte.

Hroty používané pro dry tooling musí být vyměňovány častěji.

Pravidelně kontrolujte dotažení šroubů; hrot bezpečně dotažněte.

Během používání

Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému. Vždy se přesvědčte, jsou-li všechny součásti systému navzájem ve správné poloze.

4. Slučitelnost

OVěřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá soudržnost).

5. Doporučení k použití

- Technika základního výstupu
- Bezpečnostní opatření
- Hrot se vytahuje pohybováním vpřed a zad.
- Poloha při odpočinku
- Specifická bezpečnostní opatření při dry toolingu
Dry tooling vystavuje cepíny vysokému zatížení, proto pro tuto aktivitu používejte hroty DRY typu 2.
UPOZORNĚNÍ: některá umístění vklínění jsou obzvlášť zatěžující; vodonorodě zasunutí hrotu a/nebo jakékoliv namáhání hrotu na krut, páčení za ná sadu, nebo zaklínění celé hlavy cepínu. Takové způsoby použití vklíněním (a pády cepínu při těchto aktivitách) zkracují jejich životnost a mohou vést k poškození cepínu během jejich používání. Po dry toolingu musíte vaše cepíny pozorně kontrolovat.

6. Doplňkové informace

Tento produkt odpovídá Nařizení (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Prohlášení o shodě EU je dostupné na Petzl.com.

Kdy vaše vybavení vyřadí:

UPOZORNĚNÍ: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžitě vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používan (znečištěné prostředí, mořské prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).

Výrobek musí být vyřazen pokud:

- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.
- Neznáte jeho úplnou historii používání.
- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.
- Takový produkt znehodnotte, abyste zamezili jeho dalšímu použití.

Piktogramy:

A. Neomezená životnost - **B. Povolené teploty** - **C. Bezpečnostní opatření** - **D. Čištění** - **E. Sušení** - **F. Skladování/transport** - **G. Údržba** - **H. Úpravy/opravy** (zakázány mimo provozovny Petzl, kromě výměny náhradních dílů) - **I. Dotazy/kontakt**

3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

Varovné symboly

1. Situace předstávající bezprostřední riziko vážného poranění nebo smrti. 2. Vystavení potenciálního riziku úrazu nebo poranění. 3. Důležité informace týkající se fungování nebo chování vašeho výrobku. 4. Neslučitelnost vybavení.

Sledovatelnost a značení

a. Orgán kontrolující výrobu tohoto OOP - b. Zkušebna provádějící certifikační zkoušky EU - c. Sledovatelnost: označení - d. Délka - e. Výrobní číslo - f. Rok výroby - g. Měsíc výroby - h. Sériové číslo - i. Identifikační číslo individuální kontrolы - j. J. Normy - k. Pozorně čtete návod k používání - l. Označení typu - m. Adresa výrobce - n. Typy ná sady / typ hrotu

В этом документе содержится общая информация о технических ледовых инструментах Petzl; она должна использоваться только совместно с инструкциями по эксплуатации к каждому отдельному ледовому инструменту. Эта инструкция показывает, как правильно использовать ваше снаряжение. Данная инструкция по эксплуатации представляет только некоторые правильные способы и техники использования вашего снаряжения. Предупредительные знаки информируют вас только о некоторых потенциальных рисках, связанных с использованием вашего снаряжения. Инструкция не описывает все возможные риски. Регулярно проверяйте сайт Petzl.com, там вы найдете последние версии данного документа и дополнительную информацию. Лично вы несете ответственность за соблюдение всех мер предосторожности и за правильное использование вашего снаряжения. Неправильное использование данного снаряжения может привести к возникновению дополнительных рисков. В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

1. Область применения

Средство индивидуальной защиты (СИЗ) для защиты от падения с высоты. Технические ледовые инструменты для передвижения по крутой снежной и ледовой поверхности, ледовых маршрутов и ледолазания. Данное изделие не должно подвергаться нагрузке, превышающей предел его прочности, и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

Ответственность

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе. Лично вы несете ответственность за свои действия и решения.

Перед использованием данного снаряжения вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную подготовку по применению данного снаряжения.
- Ознакомиться с потенциальными возможностями вашего снаряжения и ограничениями его применения.
- Осознать и принять возможные риски, связанные с использованием этого снаряжения.

Игнорирование любого из этих предупреждений может привести к серьезным травмам и даже к смерти.

Это издание может использоваться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем компетентного лица. Лично вы несете ответственность за свои действия, решения и безопасность, и только вы отвечаете за последствия этих действий. Если вы не способны взять на себя ответственность за использование данного снаряжения или если вы не поняли инструкции по эксплуатации, не используйте данное снаряжение.

2. Составные части

(1) Молоток или лопатка, (2) Ключ, (3) Головка, (4) Рукоятка, (5) Ручка, (6)

Штычок.

Основные материалы: ключ и штычок – сталь, рукоятка – алюминиевый сплав.

3. Осмотр изделия

Petzl рекомендует проводить визуальный осмотр снаряжения как минимум каждые 12 месяцев. При плановом осмотре следуйте рекомендациям на сайте Petzl.com. Запишите результаты осмотра в инспекционную форму СИЗ.

Перед каждым использованием

Проведите визуальный осмотр ледового инструмента. Убедитесь в отсутствии трещин, следов коррозии и сильного износа на рукоятке и ключе. Убедитесь в отсутствии люфтов в соединении головки и рукоятки или рукоятки и ручки. Убедитесь, что ключ и рукоятка не деформированы и не подвержены глубокой коррозии.

Не используйте ледовый инструмент, если вы обнаружили какое-либо из перечисленных выше повреждений.

При занятиях драйтулингом рекомендуется чаще менять ключ.

Регулярно проверяйте, что болты хорошо затянуты; затягивайте болты ключа.

Во время каждого использования

Важно регулярно следить за состоянием снаряжения и его присоединением к другим элементам системы. Убедитесь в том, что все элементы снаряжения правильно расположены друг относительно друга.

4. Совместимость

Проверьте совместимость этого снаряжения с другими элементами системы в контексте вашей задачи (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие).

5. Рекомендации по использованию

1. Базовая техника передвижения

2. Меры предосторожности во время использования
- Для извлечения ключа расшатывайте его движением вперед и назад.
3. Позиция для отдыха
4. Рекомендации для драйтулинга

Во время занятий драйтулингом ваши ледовые инструменты подвергаются большой нагрузке, используя следующие виды применения: например, способ и интенсивность использования, воздействие окружающей среды, воздействие морской среды, работа с агрессивными химическими веществами, экстремальные температуры, контакт с острыми гранями и тд. Немедленно выбраковывайте любое снаряжение, если:

- Оно подвергалось воздействию сильного рывка или большой нагрузке.
- Оно не удовлетворяло требованиям при осмотре. У вас есть сомнения в его надежности.
- Вы не знаете полную историю его эксплуатации.
- Когда оно устарело и более не соответствует новым стандартам, законам, технике или оно не совместимо с другим снаряжением и тд.

Чтобы избежать дальнейшего использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

Рисунки:

А. Срок службы неограничен - В. Допустимый температурный режим

- С. Меры предосторожности - D. Чистка - E. Сушка - F. Хранение/транспортировка - G. Обслуживание - H. Модификация/ремонт (запрещены вне мастерских Petzl, за исключением заменяемых частей) - **I. Вопросы/контакты**

Гарантия 3 года

От любых дефектов материала или от производственных дефектов. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ, окисление, изменение конструкции или передела изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, вызванные небрежным отношением к изделию, а также использование изделия не по назначению.

Предупредительные знаки

1. Ситуация, представляющая неизбежный риск получения серьезных травм или ведущая к смерти.
2. Ситуация, представляющая риск возникновения несчастного случая или получения травм.
3. Важная информация о работе или о характеристиках вашего устройства.
4. Техническая несовместимость.

Прослеживаемость и маркировка продукции

а. Организация, контролирующая производство данного СИЗ - б. Зарегистрированная организация, которая провела проверку на соответствие стандартам ЕС - с. Прослеживаемость: матрица данных - d. Длина - e. Серийный номер - f. Год изготовления - g. Месяц изготовления - h. Номер партии - i. Индивидуальный номер изделия - j. Стандарты - k. Внимательно читайте инструкцию по эксплуатации - l. Идентификация модели - m. Адрес производителя - n. Тип ледового инструмента / тип ключа

Тази информация е обща за всички ледокопи от високия клас на Petzl и е неразделна от специфичната информация към всеки ледокоп. В тази листовка е обяснено как правилно да използвате средството. Представени са само някои методи и начини на употреба. Предупредителни надписи ви информират за потенциални рискове, свързани с употребата на средствата, но не е възможно да бъдат открити всички. Следете редовно актуализацията и допълнителната информация на страницата Petzl.com. Вие носите отговорност за спазването на всяко предупреждение и за правилното използване на средството. Всяко неправилно действие при използване на средството ще доведе до допълнителен риск. Съвържете се с Petzl, ако имате съмнения или затруднения да разберете нещо.

1. Предназначение

Лично предпазно средство (ЛПРС) срещу падане от височина.

Ледокопи от висок клас за катерене по стръмни заснежени терени, трудни маршрути по лед и замръзнали водопади.

Този продукт не трябва да се използва извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначено.

Отговорност

ВНИМАНИЕ

Деятелността, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни.

Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност.

Преди да започнете да употребявате това средство, трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможности му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.

Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност и вие ще поемете последните. Ако не сте в състояние да поемете тази отговорност или не сте разбрали добре указанията за употреба, не използвайте това средство.

2. Номерация на елементите

(1) Чук или лопатка, (2) Ключ, (3) Глава, (4) Дръжка, (5) Ръкохватка, (6) Шип. Основни материали: ключ и шип от стомана, дръжка от алуминиева сплав.

3. Контрол, начин на проверка

Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца. Спазвайте указанията за проверка, посочени на страницата Petzl.com. Запишете резултатите в паспорта на вашето ЛПРС.

Преди всяка употреба

Проверявайте визуално състоянието на ледокопа: за наличие на пукнатина(и) по ключа или корпуса, хлябина при слобката глава/дръжка или дръжка/ръкохватка, трайна деформация на ключа или дръжката, корозия, износване на ключа.

Ако забележите някой от тези проблеми, не трябва да използвате ледокопа. Ключовете, които се използват за катерене на dry tooling, трябва да се сменят по често.

Редовно проверявайте дали болтовете са добре затегнати, стягайте силно болтовете на ключа.

По време на употреба

Важно е да следите редовно за състоянието на продукта и връзката му с останалите средства от системата. Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго.

4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

5. Препоръки при употреба

1. Основна техника на изкачване
 2. Предупреждения при практикуване на дейността
 - Сечивото трябва да се изважда с движението отпред назад.
 3. Закачане на сечивото при почивка
 4. Специфични предупреждения за катерене на dry tooling
- При практикуването на dry tooling натоварването на сечивата е много голямо, трябва да се използват с ключовете от вида 2 DRY. Внимание, някои заклучвания са особено критични: хоризонтално усукване на ключа, натоварване на дръжката на сгъване, заклучване на цялата глава на ледокопа.
- Заклучванията и паданията на сечивата скъсват живота им и могат да причинят сериозно сгъване на сечивото по време на използване.
- След всяко катерене dry tooling трябва много внимателно на преглеждате сечивата.

6. Допълнителна информация

Този продукт съответства на регламент (EC) 2016/425 относно личните предпазни средства. Декларацията за съответствие ЕС може да намерите на страницата Petzl.com.

Бракуване на продукта:

ВНИМАНИЕ: някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, остри ръбове, екстремни температури, химически вещества...).

Един продукт трябва да се бракува, когато:

- Понесъл е значителен удар (или натоварване).
- Резултати от проверката на продукта е незадоволителен. Смянвате се в новата надеждност.
- Нямайте информация как е бил използван преди това.
- Той е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства...).
- Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

Пиктограми:

А. Неограничен срок на годност - В. Позволена температура - С. Предупреждения при употреба - D. Почистване - E. Сушене - F. Съхранение/транспорт - G. Поддръжка - H. Модификации/ремонт (забранени са извън сервизите на Petzl изключение само за резервни части) - **I. Въпроси/контакт**

Гарантия 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддръжка, употреба на продукта не по предназначение.

Табела за безопасност

1. Ситуация с неизбежен риск от тежко нараняване или фатален изход.
2. Ситуация с опасност от възможен инцидент или нараняване.
3. Важна информация относно начина на функциониране или спецификацията на продукта.
4. Несъвместимост на средствата.

Контрол и маркировка

а. Организация, контролираща производството на това ЛПРС - б. Организация, организирана за изпитание ЕС на типа - с. Контрол: основни данни - d. Дължина - e. Индивидуален номер - f. Година на производство - g. Месец на производство - h. Номер на партида - i. Индивидуална идентификация - j. Стандарти - k. Прочетете внимателно техническите указания - l. Идентификация на модела - m. Адрес на производителя - n. Тип на ледокопа / тип на ключа

この取扱説明書はペツルのテクニカルアイスアックスについての一般事項を記載したものです。各モデルの取扱説明書も併せてご参照ください。

本書では、製品の正しい使用方法を説明しています。技術や使用方法については、いくつかの例のみを掲載しています。製品の使用に関連する危険については、警告のマークが付いています。ただし、製品の使用に関連する危険の全てをここに網羅することはできません。最新の情報や、その他の補足情報等は Petzl.com で参照できますので、定期的に確認してください。警告および注意事項に留意し、製品を正しく使用する事は、ユーザーの責任です。本製品の誤使用は危険を増加させます。疑問点や不明な点は(株)アルテリア (TEL 04-2968-3733) にご相談ください。

1.用途

本製品は墜落からの保護を目的として使用する個人保護用具 (PPE) です。急な雪壁、氷河上の困難なルート、アイスクライミングで使用されるテクニカルアイスアックスです。本製品の限界を超えるような使用をしないでください。また、本来の用途以外での使用はしないでください。

責任

警告

この製品を使用する活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保についてその責任を負うこととします。

使用する前に必ず:

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

この製品は使用方法を熟知して責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保について責任を負い、またそれによって生じる結果についても責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合、また取扱説明の内容を理解できない場合は、この製品を使用しないでください。

2.各部の名称

(1) ハンマーまたはアズス (2) ピック (3) ヘッド (4) シャフト (5) グリップ (6) 石突
主な素材: スチール (ピック、石突)、アルミニウム合金 (シャフト)

3.点検のポイント

ペツルは、少なくとも 12 ヶ月ごとに詳細点検を行うことをお勧めします。Petzl.com/pppe で説明されている方法に従って点検してください。点検の結果を記録してください。

毎回、使用前に

アイスアックスの目視点検を行ってください。ピックやシャフトのひび割れ、ヘッドとシャフトおよびシャフトとハンドルの連結部分のゆるみ、ピックやシャフトの復元不能な変形、腐食、ピックの過度な摩耗がないことを確認してください。これらの点で問題が確認されたアイスアックスは使用しないでください。

ピックをドライツリーングで使用する場合、より高い頻度で交換を行ってください。ピックを固定するスクリューが締まっていることを定期的に確認してください。

使用中の注意点

この製品および併用する器具 (連結している場合は連結部を含む) に常に注意を払い、状態を確認してください。全ての構成器具が正しくセットされていることを確認してください。

4.適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください (併用できる = 相互の機能を妨げない)。

5.使用上の推奨事項

1. 基本的なクライミング技術
 2. 使用上の注意
 3. レストの姿勢
 4. ドライツリーングで使用する場合の注意事項
- ドライツリーングではアイスアックスに高い負荷がかかるため、タイプ 2 のピック DRY を使用してください。警告: 特定の使用方法では特に高い負荷がかかります: ピックを水平方向にセットする、ピックにひねりの力を加える、シャフトにてこの力を加える、アイスアックスのヘッド部分をジャミングする等。アイスアックスの落下を含め、これらの使用はアイスアックスの消耗を早め、また使用中の破損につながる可能性があります。ドライツリーングでの使用後は、必ず十分な点検を行ってください。

6.補足情報

本製品は個人保護用具に関する規則 (EU) 2016/425 に適合しています。EU 適合宣言書は Petzl.com で確認できます。

廃棄基準:

警告: 極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、海に近い環境での使用、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:
- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された製品の状態に疑問がある
- 完全な使用履歴が分からない
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された
このような製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

アイコン:

A. 耐用年数 (特に設けていません) - B. 使用温度 - C. 使用上の注意 - D. クリーニング - E. 乾燥 - F. 保管/持ち運び - G. メンテナンス - H. 改造/修理 (パーツの交換を除き、ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます) - I. 問い合わせ

3年保証

原材料および製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合には保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や変更、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

警告のマーク

1. 重傷または死につながる恐れがあります。2. 事故や怪けにつながる危険性があります。3. 製品の機能や性能に関する重要な情報です。4. してはいけない内容です。

トレーサビリティとマーキング

a. この個人保護用具の製造を監査する公認機関 - b. EU 適合評価試験公認機関 - c. トレーサビリティ: データマトリクスコード - d. 長さ - e. 個別番号 - f. 製造年 - g. 製造月 - h. ロット番号 - i. 個体識別番号 - j. 規格 - k. 取扱説明書をよく読んでください - l. モデル名 - m. 製造者住所 - n. アイスアックスのタイプ / ピックのタイプ

KR

本資料は Petzl テクニカルアイスバイルに 관한 일반적인 정보를 담고 있으므로 각 아이스 바일에 해당하는 사용 설명서를 반드시 참고한다. 본 설명서는 장비를 정확하게 사용하는 방법을 설명한다. 특정 기술 및 사용방법만을 소개한다. 사용자에 따른 사용과 관련된 잠재적인 위험에 대한 정보를 전달하나 모든 것을 설명하는 것은 불가능하다. 최신 정보 및 추가 정보는 Petzl.com 을 확인한다. 각각의 경고 내용 확인 및 정확한 장비 사용은 사용자에게 책임이 있다. 장비의 오용은 추가적인 위험을 야기할 수 있다. 본 설명서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으면 (주) 안나푸르나로 연락한다.

1. 적용 분야

이 장비는 추락 보호의 용도로 사용되는 개인 보호구이다 (PPE). 가파르고, 눈 덮힌 지형, 높은 빙하 루트, 및 빙하 폭포 등에서 사용할 수 있는 전문 아이스 바일, 본 제품은 자체 강도 이상으로 힘을 가해서는 절대 안되며 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안 된다.

책임

주의 사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 자신의 행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있다.

이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:
- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적절한 사용을 위한 구체적인 훈련 받기.
- 장비의 사용법과 사용 한도에 대해 숙지하고 친숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.

이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가의 직접적이고 눈으로 볼 수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다. 행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있으며 결과물에 대해 예측할 수 있어야 한다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 그리고 사용설명서를 충분히 이해하지 못했다면 본 장비를 사용하지 않는다.

2. 부분명칭

(1) 스트라이핑 표면 또는 앵크, (2) 피크, (3) 헤드, (4) 샤프트, (5) 손잡이, (6) 스파이크.
주요 소재: 강철 피크 및 스파이크, 알루미늄 합금 샤프트.

3. 검사 및 확인 사항

Petzl 은 적어도 일년에 한번 이상의 정밀 검사를 실시할 것을 권장한다. Petzl.com 에 설명된 절차에 따른다. PPE 검사 양식에 검사결과를 기록한다.

매번 사용 전에

아이스 바일의 상태를 눈으로 확인한다. 피크 또는 샤프트에 크랙이 없는지 헤드/샤프트 또는 샤프트/헤들 연결부분의 움직임, 영구적인 피크 또는 샤프트 변형, 부식, 극심한 피크 마모 등을 확인한다. 이러한 조점이 보이면 아이스 바일을 더 이상 사용하지 않는다. 드라이 툴링에 사용하는 피크는 더욱 자주 교체해야만 한다. 피크가 꼭 조여졌는지 스크류의 상태를 지속적으로 확인한다.

제품 사용 중

제품의 상태와 장비에 연결된 다른 장비와의 연결 부분을 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 장비에 연결된 모든 아이템들이 잘 연계되어 정확한 위치에 놓여 있는지 확인한다.

4. 호환성

본 제품이 사용자 다른 장비와 호환 되는지 확인한다 (호환이 된다 = 순기능적 상호작용).

5. 사용 권장 사항

1. 일반 진행 기술
 2. 사용자 주의 사항
- 앞 뒤로 움직임으로써 피크 제거.
3. 휴식 위치
4. 드라이 툴링에 대한 특별 사전 주의
- 드라이 툴링 시 아이스 바일에 큰 스트레스를 받으므로 이 활동에는 2개의 DRY 유형 피크가 사용되어야 한다. 경고: 기워 낡은 위치는 특히 장비에 스트레스를 받게 한다. 수평으로 피크를 끼워넣거나 회전시 피크에 가해지는 경우, 샤프트를 지레질하거나, 아이스 장비의 전체 헤드 부분을 채밍하는 등과 같은 특정 사용은 제한된다. 이러한 사용(그리고 활동 과정 중 아이스 바일 추락)은 장비의 수명을 단축시키며, 사용 중 아이스 장비의 즉각적인 작업 실패를 야기할 수 있다. 드라이 툴링 이후에는 장비를 주의 깊게 검사해야만 한다.

6. 추가 정보

본 제품은 개인 보호 장비에 관한 규정 (EU) 2016/425 의 필수 요건에 부합한다. EU 표준 적합성 선언서는 Petzl.com 에서 확인 가능하다.

장비 폐기 시점:

경고: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어들 수도 있다 (거친 환경, 습한 환경, 날카로운 모서리, 극한의 기온, 화학 제품 등). 다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다.
- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.
- 검사에 통과하지 못한 경우. 장비의 보전상태가 의심되는 경우.
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.
- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.
이러한 장비를 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.

제품 참조:

A. 수명: 무제한 - B. 허용 온도 - C. 사용자 주의 사항 - D. 세탁 - E. 건조 - F. 보관/운반 - G. 제품 관리 - H. 수리/수선 (폐쇄 시설 외부에서는 무품 교체용 제외함 수리 금지) - I. 문의 사항/연락

3년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다. 제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르게 사용하지 않음, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

주의 사항

1. 심각한 부상 또는 사망의 갑작스런 위험이 존재하는 상황.
2. 사고 또는 부상의 잠재적인 위험에 노출.
3. 사용자의 장비의 성능 및 작업 수행에 대한 중요한 정보.
4. 장비 비교환성.

추적 가능성과 제품 부호

a. 본 PPE 장비 제조 인정 기관 - b. EU 유형 시험 수행 기관 - c. 추적 가능성: 데이터 매트릭스 - d. 길이 - e. 일련 번호 - f. 제조 년도 - g. 제조월 - h. 배치 번호 - i. 개별 식별번호 - j. 기준 - k. 사용 설명서를 주의 깊게 읽는다 - l. 제품 식별 - m. 제조업체 주소 - n. 바일 종류 / 피크 종류

这份资料包含了Petzl技术冰镐的通用信息，必须与冰镐各自的使用说明书结合使用。这份说明书将向您解释如何正确使用您的装备。这里只描述确定无误的技术和使用方法。警示标记将告知您使用该装备时的潜在危险，但并不完全详尽。请登录Petzl.com查阅更新和附加信息。您有责任阅读每一条警示且正确使用您的装备。任何错误的使用都将造成额外危险。如果您有任何疑问或对于理解这些文件有困难的话，请联系Petzl。

1.应用范围

用于坠落保护的个人保护设备 (PPE)。
用于在陡峭地区、积雪地区、高难度冰川以及冰瀑上升的技术冰镐。
该产品使用时不可超出其负荷限制，也不可用于设计之外的用途。
责任
警告
凡涉及使用此装备的活动都具有一定危险性。您应对个人的行动、决定和安全负责。

在使用此装备前，您必须：
- 阅读并理解全部使用指南。
- 针对其正确使用方法进行特定训练。
- 熟悉产品的性能及使用限制。
- 理解并接受所涉及到的危险。
上述警告一旦忽视将有可能造成严重伤害甚至死亡。
该产品必须由有能力且负责任的人来使用，或在有能力且负责任的人直接或目视监督下使用。
您应对个人的行动、决定和安全负责并承担后果。如果您不能对负责或无法完全理解此说明，那么不要使用此装备。

2.部件名称

(1) 敲击面或锄头 (2) 镐尖 (3) 镐头 (4) 镐身 (5) 镐柄 (6) 镐尾。
主要材料：钢制镐尖和镐尾、铝合金镐身。

3.检测、检查要点

Petzl建议至少每12个月深入检查一次。请根据Petzl.com/ppc所描述的过程进行检查。将检查结果记录在PPE检查表格内。
每次使用前
目视检查冰镐状况：检查镐尖和镐身是否有裂痕、镐头镐身或镐身镐柄连接处有无松动、是否有永久性的镐尖或镐身变形、腐蚀、镐尖是否过度磨损。
如果出现以上任何一种情况，请勿使用这只冰镐。
用于干攀的镐尖需要更换的频率更高。
定期检查螺丝是否旋紧；安全地旋紧。
使用时
定时掌握产品状况以及与其他产品的连接部份状况至关重要。确保系统内所有装备均互相正确连接。

4.兼容性

确保此产品与系统的应用程序中的其他元件兼容（兼容=良好的功能性相互作用）。

5.使用建议

1.基本前进技术
2.使用注意事项
移除镐尖时可尝试前后松动。
3.存放位置
4.干攀特殊注意事项
干攀在冰脊上会有较高的应力，所以DRY类型2是用于此活动。警告：某些楔的位置会特别有压力；水平放入狭槽或在镐尖上产生扭矩；撬动镐身；或阻塞整个镐头。这些卡的位置（以及冰镐在使用中坠落）将缩短其寿命，并且可能导致无法继续使用。
在干攀之后，必须仔细检查您的工具。

6.补充信息

该产品符合欧盟2016/425个人保护设备标准。请登录Petzl.com查看符合欧盟标准声明。
何时需要淘汰您的装备：
警告：一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰，这取决于使用类型，使用强度及使用环境（严酷的环境、海洋环境、尖锐边缘、极限温度、化学产品等）。
产品在经历以下情况后必须淘汰：
- 经历过严重冲坠（或负荷）。
- 无法通过产品检测。您对其安全性产生怀疑。
- 您不清楚产品的全部使用历史。
- 因为法律、标准、技术与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。
销毁这些产品以防将来误用。
图标：
A.无限制的寿命 - B.可接受的温度 - C.使用注意 - D.清洁 - E.干燥 - F.存放/运输 - G.维护 - H.改装/维修（不能在Petzl以外的地方修理，除了更换零件） - I.问题/联系

3年质保

针对材料或生产上的缺陷。例外：正常的磨损、撕裂、氧化、自行改装或改良、不正确存放和维护、使用疏忽或用于非产品设计之用途。

警告标志

1.表示有严重伤害或死亡风险。2.表示有潜在的意外或伤害风险。3.表示产品在功能或性能方面的重要信息。4.表示装备的不兼容性。

可追溯性及标示

a.颁发此PPE产品生产许可的机构 - b.进行EU测试的机构 - c.追踪：信息 - d.长度 - e.序列号 - f.生产年份 - g.生产月份 - h.序列号 - i.独立身份识别号 - j.标准 - k.仔细阅读说明书 - l.型号识别 - m.生产商地址 - n.冰镐类型/镐头类型。

ข้อความในเอกสารนี้ประกอบด้วยข้อมูลทั่วไปทางเทคนิคของPetzl ขวานน้ำแข็ง ซึ่งต้องใช้อย่างระมัดระวังและนำเฉพาะการใช้งานของขวานน้ำแข็งแต่ละชนิด คู่มือการใช้งานนี้อธิบายให้ทราบถึงวิธีการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง ใระบวนการทางเทคนิคและการใช้งาน เครื่องหมายคำเตือนโดยอ้อมให้ข้อมูลทราบถึงอันตรายบางส่วนที่อาจเกิดขึ้นจากการใช้งานของอุปกรณ์ แต่ไม่อาจบอกได้ทั้งหมด ตรวจสอบที่ Petzl.com เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติมล่าสุด

เป็นความรับผิดชอบของคุณในการมีระดับรู้ตัวที่เตือนและการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง ของผลิตภัณฑ์ในการใช้อุปกรณ์จะทำให้เกิดอันตราย คือคือ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายที่มีข้อสงสัย หรือไม่เข้าใจขอความช่วยเหลือในคู่มือนี้

1. ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์นี้เป็นอุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล (PPE) ใช้สำหรับขึ้นขังการตก ขวานน้ำแข็งแบบเทคนิคใช้สำหรับกรปีนขึ้นที่สูงชัน ในภูมิภาคที่มีหิมะปกคลุม เส้นทางที่มีน้ำแข็งเกาะกับหิมานาน และธารน้ำแข็งที่ลาดชัน อุปกรณ์จะสองไม่รับน้ำหนักเกินกว่าที่ระบุไว้ในนำไปใช้ในวัตถุประสงค์อย่างอื่นนอกเหนือจากที่ได้ออกแบบมา

ความรับผิดชอบ

คำเตือน

กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการใช้อุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่เป็อันตราย ผู้ใช้ต้องมีความรับผิดชอบต่อการกระทำที่การตัดสินใจและความปลอดภัย

ก่อนการใช้อุปกรณ์นี้ จะต้อง

- อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
- การฝึกฝนโดยเฉพาะเพื่อการใช้งานที่ถูกต้อง
- ให้ความสำคัญต่อความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
- เาใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บสาหัสหรืออาจถึงชีวิต

อุปกรณ์นี้จะสองถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีควมรับผิดชอบหรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ในความรับผิดชอบโดยตรงหรือควบคุมโดยผู้เชี่ยวชาญ เป็นความรับผิดชอบของผู้ใช้งานคววิธีการใช้ การตัดสินใจความปลอดภัย และยอมรับในผลที่เกิดขึ้นจากวิธีการนั้น ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้ถ้าคุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในสถานะที่จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงที่เกิดขึ้นหรือไม่เข้าใจขอความในคู่มือการใช้งาน

2. ชื่อของส่วนประกอบ

(1) ส่วนคานนอก หรือ หัวเจาะ (2) หัว (3) หัว (4) ค้ำ (5) มือจับ (6) เคือยวัสดุประกอบหลัก หัว และ หัวเจาะ เหล็ก คาน ทำจากอลูมิเนียมอัลลอยด์

3. การตรวจสอบ จุดตรวจสอบ

Petzl แนะนำให้ทำการตรวจสอบอย่างละเอียดอย่างน้อย ทุก 12 เดือน ทำตามขั้นตอนที่แสดงไว้ที่ Petzl.com/ppc ฉบับที่ผลการตรวจสอบใช้อุปกรณ์ ในแบบฟอร์มการตรวจเช็ค PPE

ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง

ตรวจเช็คสภาพของขวานน้ำแข็งด้วยสายตา ตรวจสอบรอยแตกบริเวณหัวหรือที่ค้ำ และตรวจสอบการไขหัวเจาะ/ค้ำจับ หรือค้ำจับ/ขอด ความคงทนของหัว หรือ รอยขีดข่วนของค้ำ ค้ำจับ ค้ำจับ รอยขีดข่วนที่มากเกินปกติ ถ้าตรวจพบร่องรอยเหล่านี้ในเหล็กใช้ขวานน้ำแข็ง หัวเป็นวัสดุที่เหมาะสมกับการใช้งานที่แข็ง จึงควรทำการเปลี่ยนบ่อย ๆ ตรวจเช็คการขึ้นแน่นของสกรู เป็นระยะ และการยึดแน่นของหัว

ระหว่างการใช้งาน
เป็นเรื่องสำคัญอย่างยิ่งที่ต้องตรวจสอบสภาพของอุปกรณ์อยู่เป็นประจำ และการต่อเชื่อมอุปกรณ์เข้ากับอุปกรณ์ตัวอื่นในระบบ เ็นใจว่าทุกชิ้นส่วนของอุปกรณ์อยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องกับชิ้นส่วนอื่น

4. ความเข้ากันได้

ตรวจเช็คว่าอุปกรณ์นี้ สามารถใช้งานเข้ากันได้ดีกับอุปกรณ์อื่นในระบบ (เข้ากันได้คือ = ใช้งานด้วยกันได้โดยไม่ติดขัด)

5. ขอแนะนำการใช้งาน

1. เทคนิคการเคลื่อนไปยังพื่นที่ชัน
2. ขอควระวังจากการไข หัวถูกถอดออกเพื่อการเคลื่อนไปยังพื่นที่ชันและข้างหลัง
3. ตำแหน่งการพัก
4. ขอควระวังการใช้วัสดุที่เหมาะสมเฉพาะกับพื่นที่แห้ง Dry tooling วัสดุที่เหมาะสมกับพื่นที่แห้งจะทำให้ขวานน้ำแข็งเกิดการดึงเครียดสูง คั้งนั้นจึงควรรใช้ DRY type 2 pick กับกิจกรรมนี้ คำเตือน การใช้ขวานที่มีขีดจำกัด การสังเียงแนวระนาบที่บริเวณหัวหัว และ/หรือ การบิดหมุนหัวหัว การงัดค้ำขวานหรือสร้างแรงบีบอัดที่ส่วนหัวของขวานนั้นซึ่ง การใช้งานลักษณะดังกล่าว (และเกิดการกดกระชากบนขวานที่ตำแหน่งดังกล่าว) สามารถลดอายุการใช้งานของอุปกรณ์ และ อาจทำให้ขวานน้ำแข็งเกิดความชำรุดขณะใช้งานใด หลังจากใช้เครื่องมือนี้ทำงาน จะต้องตรวจเช็ค ขวานน้ำแข็งอย่างระมัดระวัง

6. ข้อมูลเพิ่มเติม

อุปกรณ์นี้ได้ผลิตตามข้อกำหนด (EU) 2016/425 ในเรื่อง อุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล EU รายละเอียดของรับรองมาตรฐาน สามารถหาได้ที่ Petzl.com **คู่มือหลักการใช้อุปกรณ์มือโร**
ขอควระวัง ในกิจกรรมที่มีการใช้อุปกรณ์แรงอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้เมื่หลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียวที่นี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการทำงานและสภาพแวดล้อม (สภาพที่แห้งหยาบ สถานที่ที่โลหะเล็งสิ่งของมีคม สภาพอากาศที่รุนแรง สารเคมี) อุปกรณ์จะสองเลิกใช้ เมื่อ
- ได้เคยมีการกดกระชากอย่างรุนแรง (หรือเกินขีดจำกัด)
- เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ
- เมื่อไม่ทราบถึงวิธีการใช้งานมาก่อน
- เมื่อตกวัน ล้าสมัยจากการเปลี่ยนแปลงกฎหมายมาตรฐานเทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น
ทำลายอุปกรณ์เพื่อหลีกเลี่ยงการนำกลับมาใช้อีก **สัญลักษณ์**
A. ไม่จำกัดอายุการใช้งาน - B. สภาพแวดล้อม ที่สามารถใช้งานได้ - C. ขอควระวัง การใช้งาน - D. การที่ความสะอาด - E. ทำได้ทาง - F. การเก็บรักษา/การขนส่ง - G. การบำรุงรักษา - H. การตัดแปลงเพิ่มเติม/การซ่อมแซม (ไม่อนุญาตให้ทำภายนอกโรงงานของ Petzl ยกเว้นส่วนที่สามารถใช้ทดแทนได้) - I. คำถาม/ติดต่อ

อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัสดุเคลือบหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อความจากการรับประกัน การชำรุดของจากการใช้งานตามปกติ ปฏิบัติจากสารเคมี การแก้ไขตัดแปลง การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี ความเสียหายจากอุบัติเหตุ ความระมัดระวัง การนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์ได้ออกแบบไว้

เครื่องหมายคำเตือน

1. สถานการณ์เสี่ยงที่จะเกิดอันตรายอาจเกิดขึ้นได้ หรือ เสียชีวิต 2. มีความเสี่ยงในการเกิดอุบัติเหตุ หรือ การบาดเจ็บ 3. ข้อมูลสำคัญที่เกี่ยวข้องกับระบบการทำงาน หรือ คุณสมบัติของอุปกรณ์ 4. ความเข้ากันไม่ได้ของอุปกรณ์

เครื่องหมายและข้อมูล

a. หัวข้อสำคัญของการควบคุมการผลิตของอุปกรณ์ PPE นี้ - b. ชื่อเฉพาะที่บ่งถึง การทดลองผ่านมาตรฐาน EU - c. การสืบมาตรฐาน ข้อมูลแหล่งกำเนิด - d. ความทนทาน - e. หมายเลขลำดับ - f. ปีที่ผลิต - g. เครื่องที่ผลิต - h. หมายเลขลำดับการผลิต - i. หมายเลขกำกับตัวอุปกรณ์ - j. มาตรฐาน - k. อานคู่มือการใช้รายละเอียด - l. ขอมูลระบุรุ่น - m. ที่อยู่อาศัยของผู้ผลิต - n. ชนิดของ Axe / ชนิดของ pick